Porównanie tłumaczeń Zachariasza 11:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedziałem im: Jeśli uznacie to za słuszne w waszych oczach, dajcie mi należną zapłatę, a jeśli nie, to zaniechajcie! I odważyli mi zapłatę – trzydzieści srebrników.* **[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie oznajmiłem im: Jeśli uznacie za słuszne, dajcie mi należną zapłatę, a jeśli nie, to zaniechajcie tego! Wówczas odważyli mi zapłatę — trzydzieści srebrników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powiedziałem do nich: Jeśli to jest dobre w waszych oczach, dajcie mi moją zapłatę, a jeśli nie, zaniechajcie *jej*. Odważyli więc moją zapłatę: trzydzieści srebrników.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bom rzekł do nich: Jeźli to jest dobre w oczach waszych, dajcie zapłatę moję, a jeźli nie, zaniechajcież; tedy odważyli zapłatę moję trzydzieści srebrników.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekłem do nich: Jeśli jest rzecz dobra w oczach waszych, przynieście zapłatę moję, a jeśli nie, niechajcież. I odważyli zapłatę moję trzydzieści srebrników.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem zwróciłem się do nich: Jeżeli to uznacie za słuszne, dajcie mi zapłatę, a jeżeli nie - zostawcie ją sobie! I odważyli mi trzydzieści srebrników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy rzekłem do nich: Jeżeli uznacie to za słuszne, dajcie mi należną zapłatę, a jeżeli nie, zaniechajcie! I odważyli mi jako zapłatę trzydzieści srebrników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedziałem do nich: Jeżeli wam się podoba, to dajcie mi moją zapłatę, a jeżeli nie, to zatrzymajcie ją sobie! Wówczas odważyli mi zapłatę − trzydzieści srebrników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy powiedziałem do nich: Jeśli uznacie to za słuszne, dajcie mi moją zapłatę, a jeśli nie, zaniechajcie. I odważyli mi jako zapłatę trzydzieści srebrników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedziałem tedy do nich: ”Jeśli to uważacie za słuszne, dajcie mi moją zapłatę, a jeśli nie, poniechajcie tego”. Odważyli mi wtedy moją zapłatę: trzydzieści srebrników.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скажу до них: Якщо це гарне перед вами, дайте мою винагороду, або відмовтеся. І поставили мою винагороду тридцять срібняків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem do nich powiedziałem: Jeśli to jest dobrem w waszych oczach – dajcie mi moją wysługę; a jeśli nie – zaniechajcie! Wtedy mi odważyli moją wysługę – trzydzieści srebrników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem rzekłem do nich: ”Jeżeli jest to dobre w waszych oczach, dajcie mi moją zapłatę, lecz jeśli nie, powstrzymajcie się”. I wypłacili mi zapłatę: trzydzieści srebrników.

[1)] Suma ta, wg Prawa Hammurabiego, mogła być warta dwu i półrocznej zapłaty najemnego robotnika (<x>450 11:12</x>L.).
[2)] <x>20 21:32</x>; <x>30 27:4</x>; <x>470 26:15</x>; <x>470 27:3-10</x>